



STÉPHANE GERBER

AIJ: LES VISIONS DE LA PRESSE

Le rapport de l'AIJ a été abondamment commenté par la presse suisse. Le JdJ en a extrait la substantifique moelle avec jubilation. >>> **PAGE 2**

LE JOURNAL **arc** JA 2500 BIENNE DU JURA PRESSE

DEPUIS 1863

Mercredi 6 mai 2009 • N° 104 • CHF 2.50 • www.journaldujura.ch

Des panneaux solaires
Un investissement sûr et futé

079 684 05 22

www.ypersolaire.ch
info@ypersolaire.ch

>> Conseils >> Planification
>> Offre >> Réalisation

MALLERAY

Elle naît durant la crise



MICHAEL BASSIN

Affolter Technologies SA et son directeur général Marc-Alain Affolter travaillent sur une nouvelle tailleuse CNC depuis trois ans. Cette machine arrive sur le marché dans un contexte économique morose. >>> **PAGE 6**

CHAMBRE ÉCONOMIQUE BIENNE-SEELAND

Erwin Fischer passe le témoin

Depuis hier soir, la CEBS a une nouvelle présidente en la personne de la Biennoise Sibylle Thomke, qui succède à Erwin Fischer. Le député radical souhaite se consacrer davantage à ses activités professionnelles. >>> **PAGE 4**

Krueger confirmé dans ses fonctions



KEYSTONE

BILAN Éliminée lundi de «ses» Mondiaux, l'équipe de Suisse sera toujours dirigée par Ralph Krueger. La Ligue suisse a réitéré sa confiance au technicien canado-allemand. Pendant ce temps, Julien Sprunger passait sur le billard. >>> **PAGES 15 ET 17**

NAVIGATION

Des tarifs en eaux troubles

Le marketing de la Société de navigation sur les lacs de Neuchâtel et Morat (LNM) ne plaît pas à sa consœur du lac de Biemme. Un litige a été signalé lors du dernier slowUp où quelques dizaines de participants s'apprêtaient à revenir sur Neuchâtel. Débarcadère où, le matin, ils ont payé 16 fr. à la LNM pour une carte journalière qui comprenait le transport de leur vélo. Mais à bord du «Peterinsel», le transport du vélo n'est pas compris et ils ont dû déboursier 5 fr. 90. Une proposition est à l'étude. >>> **PAGE 3**



ARCHIVES

BIENNE

Les saveurs paysannes au centre-ville



KEYSTONE

Le 1er Marché paysan biennois se déroulera les 22 et 23 mai au cœur de la ville durant le pont de l'Ascension. Au menu, plus de 80 exposants venus des quatre coins du pays, qui inonderont de leurs produits du terroir les rues de la capitale seelandaise. De quoi rendre plus agréable le centre-ville. >>> **PAGE 5**

Édito

Besoin d'oxygène

«Nous avons fait un extraordinaire travail sur le plan physique et tactique.» C'est l'analyse, forcément critique, de Ralph Krueger au lendemain de l'éviction de l'équipe de Suisse de ses propres Mondiaux. Choquant! Même privé du dessert des quarts de finale, l'objectif minimum annoncé, le sélectionneur national n'a jamais articulé le terme d'«erreur». Sa conclusion: c'est la faute à pas de chance.

Et si c'était la faute à Krueger? Avec les éliminations précoces de Berne, Genève, Lugano et des ZSC Lions au premier tour des play-off helvétiques, le Canado-Allemand a très rapidement disposé de ses internationaux préférés. Des hommes «Krueger-compatibles», patinant dans le doute, un doute qu'ils ont entraîné jusque dans les catacombes de la PostFinance Arena. Krueger est coupable de cécité. Ses certitudes et son ego brouillent son jugement, lui enlevant presque toute faculté de remise en question. Cet échec n'est pas le sien. Alors, à qui l'imputer? Peut-être à ceux qui sont envoûtés par le chaman.

D'accord, au fil des années, le roi Ralph a façonné la nouvelle crédibilité internationale du hockey suisse. Mais après bientôt 12 ans de règne, il est temps de passer à autre chose, d'aérer la pièce, d'offrir une bonne bouffée d'oxygène à l'équipe nationale avec un sélectionneur au regard neuf, aux idées novatrices, sans préjugés. Krueger, dont le contrat porte jusqu'aux JO 2010 à Vancouver, a hier été confirmé dans ses fonctions par Fredy Egli. Le 1er juin, le président de la Ligue suisse laissera son tablier à Philippe Gaydoul. Son premier boulot: préparer l'après-Krueger.



LAURENT KLEISL
lkleisl@journaldujura.ch



SOMMAIRE ■ Mortuaires 11 ■ Cinés et loisirs 13 ■ Forum 14 ■ Feuilleton 19 ■ Auto 21 ■ Télévision 23 ■ Horizons 24

Rédaction: tél. 032 321 90 00, fax 032 321 90 09, mail: redactionjj@journaldujura.ch / Abonnement 0844 80 80 00, mail: abo@journaldujura.ch / Annonces: tél. 032 328 38 88, fax 032 328 38 82





LETIZIA PALADINO

SONVILIER

Un logement complètement détruit par les flammes

Hier, un incendie s'est déclaré vers 14h25 dans une maison de quatre appartements sise à la route des Sauges. Arrivés rapidement sur place, les pompiers de Sonvilier, Renan, Saint-Imier et Tramelan sont parvenus à maîtriser le sinistre en une heure. Le logement d'où est parti le feu est détruit. Deux autres appartements ont subi d'importants dégâts suite aux dégagements de fumée. Personne ne se trouvait dans la maison. Une enquête est en cours. /cpb

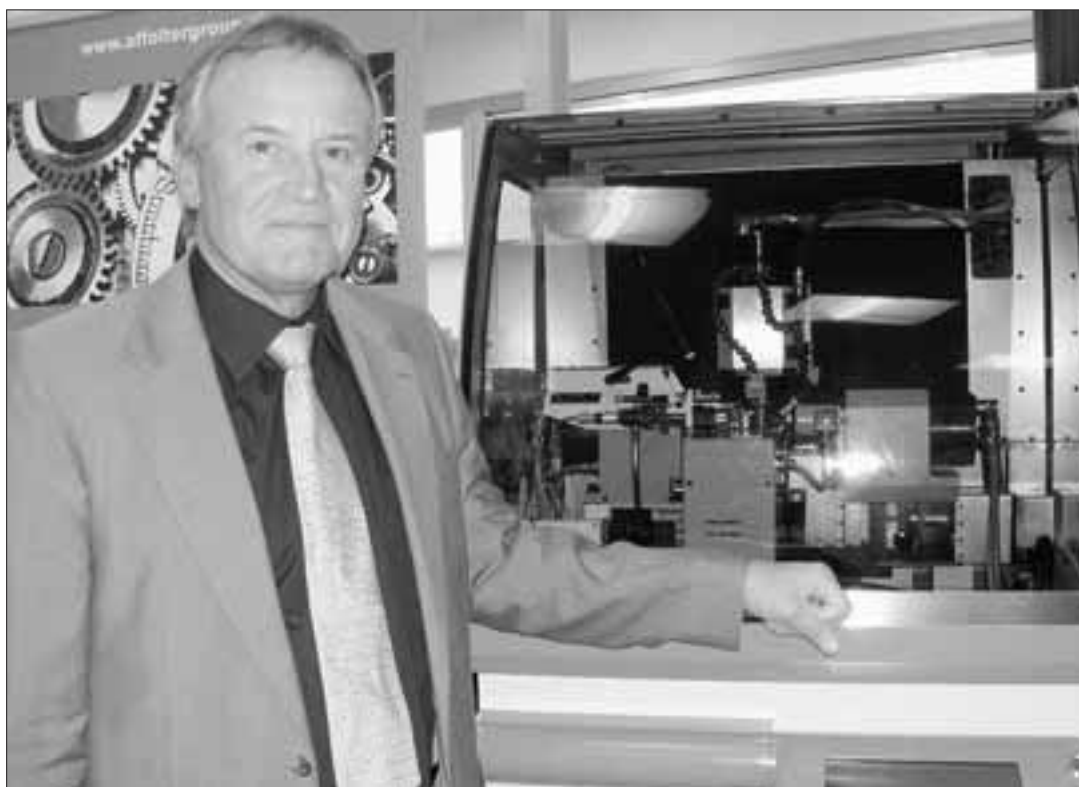
MALLERAY

A la conquête d'un marché frileux avec une nouveauté

En gestation depuis trois ans, la nouvelle tailleuse AF90 d'Affolter Technologies SA naît dans un contexte économique difficile. L'entreprise de Malleray chôme partiellement, mais espère conquérir le marché avec une machine rapide et compacte.

MICHAEL BASSIN

Les temps sont durs pour les entreprises de la région et Affolter Technologies SA, basée à Malleray, n'est pas épargnée. Le fabricant de machines faisant partie d'Affolter Holding SA et employant 50 personnes chôme partiellement depuis le mois d'avril. «Nos marchés sont devenus frileux depuis le deuxième semestre 2008 et notre carnet de commandes nous a permis de travailler en plein jusqu'à fin mars», indique Marc-Alain Affolter, directeur général de l'entreprise et président du groupe. Mais depuis le mois dernier, les employés chôment en moyenne à 25%. «La situation économique n'est certes pas favorable pour les biens d'investissements, mais nous sommes confiants, car l'AF90 CNC possède les performances d'une machine chère tout en étant bon marché», souligne-t-il. Fruit d'un processus commencé il y a trois ans, la nouvelle tailleuse arrive maintenant sur le marché de manière fortuite. Avec elle, Affolter Technologies espère pouvoir renouveler les



CONFIANT Avec l'AF90 CNC, Marc-Alain Affolter, directeur général de Affolter Technologies et président de la holding, espère pouvoir remplacer les machines conventionnelles des fabricants de mouvements. (M. BASSIN)

nombreuses machines conventionnelles arrivant en fin de vie chez les fabricants de mouvements. L'entreprise de Malleray devra donc convaincre ses clients de ne pas rénover leur parc de machines, mais d'acquiescer à une nouvelle CNC chez elle. Cette tailleuse sera présentée lors de l'exposition EPHJ, qui se tiendra du 12 au 15 mai à Lausanne. Depuis trois ans, Affolter Technologies SA a vendu une centaine de machines. L'an dernier, l'entreprise a ouvert un bureau en Chine. /MBA

«Nous sommes confiants, car la nouvelle tailleuse possède les performances d'une machine chère tout en étant bon marché.»

Marc-Alain Affolter

Meilleure productivité

Baptisée AF90, la nouvelle machine à commande numérique d'Affolter Technologies SA est destinée à tailler des pignons et des engrenages utilisés dans l'horlogerie et la micromécanique. Son développement a nécessité 30 000 heures, et le coût de l'offre de base se monte à 140 000 fr. Durant une année, cette tailleuse à six axes a été testée par deux clients d'Affolter Technologies, dont Affolter Pignons. Selon Raymond Graf, le responsable du département vente et marketing, les deux atouts principaux de la machine sont sa productivité (deux à quatre fois plus élevée qu'une machine conventionnelle) et sa surface au sol. Très compacte, elle ne prend ainsi pas beaucoup de place dans les ateliers. /mba

MOUTIER

Religieuse micro en main!

Hier matin, une soixantaine de femmes ont participé au petit déjeuner contact à Moutier. Un nombre peu représentatif. En effet, celui-ci atteint régulièrement le double. L'invitée de cette édition était Sœur Marie-Pierre, une sœur pas comme les autres puisqu'elle anime l'émission «Coin de ciel» sur les ondes de Radio Fribourg le dimanche matin. Lors de cette manifestation, elle a pris la parole afin de partager ses points de vue sur des questions actuelles dans une perspective chrétienne. Le but premier de ces rencontres interconfessionnelles est d'entrer en dialogue avec des femmes qui s'interrogent sur Dieu et sur la foi chrétienne. Une garderie est également mise à la disposition des participantes.



RENCONTRE Sœur Marie-Pierre (2e depuis la gauche) entourée d'une partie du comité d'organisation des petits déjeuners contacts. (HATHORN)

A Moutier, les petits déjeuners contacts sont organisés depuis 12 ans, quatre fois par année. Ce sont des comités bénévoles qui organisent et préparent les rencontres. Ces co-

mités fonctionnent de façon autonome. En Suisse, il existe toutefois une coordination centrale placée sous les auspices du mouvement «Campus pour Christ». /cha

MOUTIER

Un K en concert

Samedi, le chanteur K se produira seul sur scène s'accompagnant tantôt à la guitare, tantôt au piano à l'aula de Chantemerle. Né en 1976, Nicolas Michel se frotte tôt à la scène, son premier amour étant le théâtre. Il part donc à Paris suivre des cours d'art dramatique à l'école du Théâtre National de Chaillot. De retour en Suisse, il goûte aux différents mondes du spectacle et parallèlement, compose une trentaine de chansons. A cette même période, il enregistre un premier disque avec un groupe, qui se sépare en 2003. Sans le soutien inconditionnel de son jeune neveu, âgé alors d'un an et demi, Nicolas Michel ne serait probablement pas appelé K et n'aurait pas percé dans la musique. C'est en



VERBE Celui du chanteur K est franc et ses textes poétiques. (LDD)

2005 que le public découvre le premier album studio de cet artiste «L'arbre rouge». /cha

Samedi à 20h30, K en concert à l'aula de Chantemerle.

Renseignements et réservations: Centre culturel de la Prévôté - tél. 032 493 45 11 - www.ccpmoutier.ch

CHASSERAL

Musique populaire au sommet



SWISS LÄNDLER GAMBLERS Ils feront fort ce vendredi soir! (LDD)

La station DRS Musikwelle et la Fédération des producteurs suisses de lait présentent régulièrement l'émission «Zoogä-n-am Boogä». Il s'agit de la diffusion de musique populaire depuis un endroit qui possède le cachet adéquat, par des musiciens de qualité.

Pour l'émission de ce vendredi 8 mai, c'est le Chasseral qui a été choisi. De bons ensembles vont se succéder au micro, dès 20h et ceci durant deux heures. Il faut noter la présence des Swiss Ländler Gamblers, des accordéonistes jurassiens Corinne et Fabienne Chapuis, de l'ensemble Les Spitzberg, de Frinwillier. Les Ländlergjele de Biglen et le duo de jodleuses Margrit Bachmann-Monika Hess, avec Marlis Arn à l'accordéon seront également de la partie.

A l'hôtel Chasseral, on ouvrira les portes au public dès 17h30 déjà, afin qu'il puisse se mettre dans l'ambiance. Tous les amis de la musique populaire sont les bienvenus. L'entrée est gratuite. /uk

MORON

Visite guidée de la tour

Jura bernois Tourisme propose aux habitants, visiteurs, hôtes et à toute personne intéressée des visites guidées à dates fixes. La prochaine est celle de la Tour de Moron, samedi 9 mai à 10h30.

La visite, conduite par Viviane Gyger, dure 1h30. Le rendez-vous est fixé à 10h30 au parking officiel de la Tour (accès en voiture par Malleray uniquement). Il n'est pas nécessaire de s'y inscrire au préalable et elle aura lieu par tous les temps. Possibilité de pique-niquer sur place après la visite.

C'est l'occasion d'en apprendre plus sur cette formidable construction, de découvrir ses aspects cachés, ses anecdotes et son histoire. Cet ouvrage se veut le témoin du passage entre le deuxième et le troisième millénaire. Il est un regard à 360 degrés sur l'Europe.

Dessinée par Mario Botta, haute de 29 mètres, la tour se présente sous la forme d'un cylindre de 5 m 65 de diamètre, avec un escalier hélicoïdal et une plate-forme métallique couverte, d'où l'on peut découvrir tous les sommets visibles aux quatre points cardinaux.

Renseignements: Jura bernois Tourisme, tél. 032 494 53 43. /c